



PUC-SP



Universidad Austral de Chile
Conocimiento y Naturaleza

**CONVENIO ESPECÍFICO
PARA EL INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES
ENTRE LA
PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE SÃO PAULO
Y LA
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE**

Por el presente instrumento particular, de un lado, la **PONTIFICIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE SÃO PAULO**, abajo denominada **PUC-SP**, entidad sin fines lucrativos, con Estatuto registrado al margen del registro de la Fundação São Paulo bajo el nº 551455, del 4º Oficial de Registro de Títulos y Documentos y Civil de Personas Jurídicas de la Comarca de la Capital de São Paulo, con domicilio en la Capital del Estado de São Paulo, en la Calle Monte Alegre, 984, Perdizes, en este acto representada, en virtud del artículo I y X del Estatuto, por su **Rectora, Anna Maria Marques Cintra**, brasileña, viuda, profesora universitaria, titular de la Identidad RG nº 489776-6 – SSP/SP y del CPF nº 519.588.308-44, con dirección comercial citada, debidamente autorizada por su mantenedora **FUNDAÇÃO SÃO PAULO - FUNDASP**, persona jurídica de fines no económicos, con Estatuto registrado bajo el nº 526748, en el 4º Oficial de Registro de Títulos y Documentos y Civil de Personas Jurídicas de la Comarca de la Capital de São Paulo, con domicilio en la Capital del Estado de São Paulo, en la Rua João Ramalho, nº 182 - Perdizes, debidamente inscrita en el CNPJ bajo el nº 60.990.751/0001-24, representada **siempre en conjunto de dos**, de acuerdo con su Estatuto Social, por sus Secretarios Ejecutivos y Apoderados, **João Júlio Farias Junior**, brasileño, soltero, administrador de empresas, titular del documento de identidad RG nº 13.877.853 SSP/SP y CPF nº 014.712.388-73, y **José Rodolpho Perazzolo**, brasileño, soltero, abogado, titular del documento de identidad RG nº 9.464.328 SSP/SP y CPF nº 073.370.258-90, y su **Apoderada Ana Paula de Albuquerque Grillo**, brasileña, casada, abogada, titular del documento de identidad RG nº 28.156.144-8-SSP/SP y CPF nº 257.956.268-05, ambos con dirección comercial mencionada, y de otro lado, la Universidad Austral de Chile, abajo denominada **UACH**, con dirección comercial en la calle Independencia 641, en la ciudad de Valdivia, Región de los Ríos, República de Chile, en este acto representada por su **Rector, don Oscar Galindo Villarroel**, chileno, divorciado, Profesor de Castellano, Doctor en Filología Hispánica, cedula de identidad número 8806301-5.

La personería del señor Rector don Oscar Galindo Villarroel consta del Acta de Sesión Extraordinaria del Consejo Superior Universitario de fecha 26 de junio de 2014, reducida a Escritura Pública con fecha 30 de junio del mismo año en la notaría de doña Carmen Podlech Michaud de Valdivia, Notario Público Titular de la comuna de Valdivia, repertorio N° 2823 - 2014.

Acuerdan firmar el presente Convenio Específico para Intercambio de Estudiantes, que será regulado por las siguientes cláusulas y condiciones:

CLÁUSULA PRIMERA - DEL OBJETO DEL CONVENIO

La **PUC-SP** y la **UACH** acuerdan suscribir el presente Convenio con la finalidad de promover el desarrollo de un programa de intercambio de estudiantes de las dos Universidades.

CLÁUSULA SEGUNDA - DEL INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

La **PUC-SP** y la **UACH** recibirán estudiantes calificados para cursar estudios, durante uno o dos semestres académicos.



[Handwritten signature]





PUC-SP



Universidad Austral de Chile
Conocimiento y Naturaleza

Parágrafo Primero - La **PUC-SP** y la **UACH** acuerdan que el número de estudiantes que participará en el programa de intercambio entre ambas instituciones será equivalente y equilibrado. Cada parte podrá elegir, en general, 02 (dos) estudiante por semestre. Las excepciones a la regla de equivalencia del anterior párrafo sólo podrán ser acordadas por la institución de acogida.

Parágrafo Segundo - El programa de intercambio será gestionado por la *Divisão de Cooperação Internacional* de la **PUC-SP** (e-mail: dci-aril@pucsp.br) y por la Oficina de Movilidad Estudiantil (OME) de la **UACH** (e-mail: movilidadestudiantil@uach.cl).

CLÁUSULA TERCERA - DE LOS REQUISITOS ACADÉMICOS

Los candidatos deberán estar debidamente matriculados e inscritos en las facultades de su institución de origen y satisfacer los requisitos académicos para la realización del programa de intercambio y también los requisitos del programa que deseen cursar en la institución extranjera.

Párrafo Único - El candidato deberá haber cursado y completado al menos 04 (cuatro) semestres o 02 (dos) años de estudios en la institución de origen, con carácter previo a su participación en el programa de intercambio y deberá demostrar un alto rendimiento académico y conocimiento fluido del idioma de la Universidad de acogida.

CLÁUSULA CUARTA - DEL PROCESO SELECTIVO

El proceso de selección para la aceptación de estudiantes de intercambio se realizará conforme a los criterios establecidos por las propias instituciones partícipes.

Párrafo Primero - Cada institución examinará las candidaturas de los estudiantes que deseen participar en el programa de intercambio. Las dos instituciones se enviarán la una a la otra las candidaturas completas con antelación suficiente al comienzo del semestre académico.

Párrafo Segundo - La institución de acogida tiene el derecho de decidir acerca de la admisión de cada estudiante, tanto en lo referente a su nivel de conocimiento del idioma extranjero como a su preparación académica.

Párrafo Tercero - Cada institución de acogida garantizará el envío de la documentación necesaria para que el estudiante seleccionado pueda solicitar el correspondiente visado. Será exclusiva responsabilidad del estudiante tramitar la solicitud de visado en tiempo y forma.

Párrafo Cuarto - Cada institución se reserva el derecho de rechazar e inadmitir a un estudiante que participe en el programa de intercambio, en cualquier momento, en razón de su deficiente aptitud académica o de su mala conducta personal. El rechazo e inadmisión de un estudiante no mermará este acuerdo en cuanto a los demás estudiantes que participen en el programa de intercambio.

CLÁUSULA QUINTA - DE LAS TASAS Y OTROS GASTOS

Los estudiantes que participen en el intercambio deberán matricularse como alumnos de intercambio internacional en la universidad de acogida y pagarán las tasas y mensualidades que correspondan en la universidad de origen, con exención del pago en la institución receptora.





PUC-SP



Universidad Austral de Chile
Conocimiento y Naturaleza

Párrafo Primero - Los gastos relativos a transporte y desplazamiento (billetes aéreos, etc.), manutención, hospedaje, visados, seguro-salud y otros serán de cuenta exclusiva de los estudiantes.

Párrafo Segundo - Ambas instituciones ayudarán a los estudiantes que participen en el programa de intercambio, a través de sus servicios, en todos los aspectos prácticos y académicos, especialmente en cuanto se refiere a la integración académica.

CLÁUSULA SEXTA - DE LA DURACIÓN

El presente Convenio se establece en el ámbito del Convenio General de Cooperación Académica y permanecerá en efecto por la duración del mismo.

Párrafo único - Sin perjuicio de la duración del Convenio General de Cooperación Académica firmado entre las instituciones, la parte que no tiene ningún interés en la ampliación de la vigencia de este Convenio Específico informará a la otra parte, mediante notificación por escrito, con al menos 06 (seis) meses, sin perjuicio de las actividades que están en curso.

CLÁUSULA SÉPTIMA - DEL ARBITRAJE

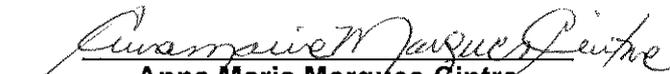
Cualquier controversia entre las partes derivada del presente convenio y que no sea resuelta amistosamente será sometida a arbitraje, a petición de cualquiera de las partes.

La **PUC-SP** y la **UACH** nombrarán cada una un árbitro, y éstos nombrarán conjuntamente un tercero, que presidirá el arbitraje. El procedimiento de arbitraje será decidido por los árbitros y los gastos del arbitraje serán sufragados por las partes, según determinación de los árbitros.

El veredicto arbitral enunciará las razones en las cuales se fundamenta y será admitido y aceptado por las partes como la resolución definitiva de la controversia.

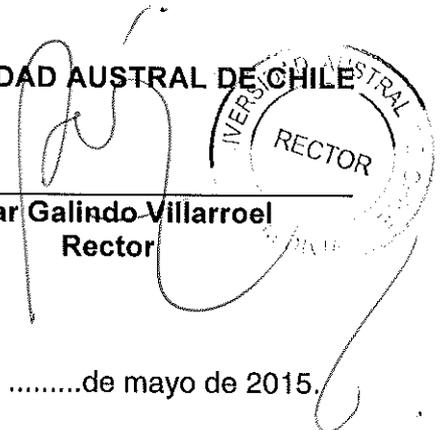
Las partes, conformes con el contenido del presente acuerdo, lo firman por cuadruplicado ejemplar de igual tenor y forma, siendo 02 (dos) en portugués y 02 (dos) en español, en presencia de los testigos abajo indicados, para que produzca los debidos efectos.

**PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA
DE SÃO PAULO**


Anna Maria Marques Cintra
Rectora

São Paulo, 15 de mayo de 2015.

UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE


Oscar Galindo-Villaruel
Rector

Valdivia,de mayo de 2015.





PUC-SP



Universidad Austral de Chile
Conocimiento y Naturaleza

José Rodolfo Perazzolo
Secretario Ejecutivo de la Fundação São Paulo

João Julio Farias Junior
Secretario Ejecutivo de la Fundação São Paulo

Ana Paula de Albuquerque Grillo
Apoderada de la Fundação São Paulo

Testigo:

Nombre: *Antonio Mangatto*
D.I.: *9.222.738-2*

Testigo:

Nombre:
D.I.:

Esta página con las firmas es parte del Convenio Especifico de Intercambio de Estudiantes entre la Pontificia Universidade Católica de São Paulo y la Universidad Austral de Chile.





PUC-SP



Universidad Austral de Chile
Conocimiento y Naturaleza

**CONVÊNIO ESPECÍFICO
PARA INTERCÂMBIO DE ESTUDANTES
ENTRE A
PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE SÃO PAULO
E A
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE**

Pelo presente instrumento particular, de um lado, a **PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE SÃO PAULO**, doravante denominada PUC-SP, entidade sem fins lucrativos, com Estatuto registrado à margem do registro da Fundação São Paulo sob o nº 551455, no 4º Oficial de Registro de Títulos e Documentos e Civil de Pessoa Jurídica da Comarca da Capital de São Paulo, com sede na Capital do Estado de São Paulo, na Rua Monte Alegre, 984, Perdizes, neste ato representado, nos termos do Art. 49, I e X do mesmo Estatuto, por sua **Reitora, Anna Maria Marques Cintra**, brasileira, viúva, professora universitária, portadora da Carteira de Identidade RG nº 489776-6 – SSP/SP e do CPF nº 519.588.308-44, com endereço comercial supracitado, devidamente autorizada por sua mantenedora **FUNDAÇÃO SÃO PAULO - FUNDASP**, pessoa jurídica de fins não econômicos, com Estatuto registrado sob o nº. 526748, no 4º. Oficial de Registro de Títulos e Documentos e Civil de Pessoa Jurídica da Comarca da Capital de São Paulo, com sede nesta Capital, na Rua João Ramalho, 182 - Perdizes, devidamente inscrita no CNPJ sob o nº. 60.990.751/0001-24, representada **sempre em conjunto de dois**, na forma de seu Estatuto Social, por seus **Secretários Executivos e Procuradores, João Julio Farias Junior**, brasileiro, solteiro, administrador de empresas, portador da Carteira de Identidade RG nº. 13.877.853-SSP/SP e do CPF nº. 014.712.388-73 e **José Rodolpho Perazzolo**, brasileiro, solteiro, advogado, portador da Carteira de Identidade RG nº. 9.464.328-SSP/SP e do CPF nº. 073.370.258-90 e sua **Procuradora Ana Paula de Albuquerque Grillo**, brasileira, casada, advogada, portadora da Carteira de Identidade RG nº. 28.156.144-8-SSP/SP e do CPF nº 257.956.268-05, todos com endereço comercial supracitado, e, de outro lado, a **Universidad Austral de Chile**, doravante denominada **UACH**, com endereço comercial na Rua Independencia 641, na cidade de Valdivia, Região dos Ríos, República do Chile, neste ato representada por seu **Reitor, Sr. Oscar Galindo Villarroel**, chileno, divorciado, Professor de Castelhana, Doutor em Filologia Hispânica, cédula de identidade número 8806301-5.

A personalidade do Sr. Reitor Sr. Oscar Galindo Villarroel consiste da Ata da Sessão Extraordinária do Conselho Universitário datado de 26 de junho de 2014, reduzidos a escritura datada de 30 de Junho do mesmo ano no cartório de Carmen Podlech Michaud de Valdivia, Cartório Público Titular da comuna de Valdivia, repertório N° 2823 - 2014.

Resolvem, de comum acordo, firmar o presente convênio específico para intercâmbio de estudantes, o qual reger-se-á pelas seguintes cláusulas e condições:

CLÁUSULA PRIMEIRA - DO OBJETO

A **PUC-SP** e a **UACH** decidem formalizar o presente Convênio com a finalidade de promover programa de intercâmbio de estudantes, de ambas as instituições.



[Handwritten signatures and initials]



CLÁUSULA SEGUNDA - DO INTERCÂMBIO DE ESTUDANTES

A PUC-SP e a UACH receberão estudantes qualificados para realização de estudos, por um ou dois semestres acadêmicos.

Parágrafo Primeiro - As partes pactuam que haverá um número equivalente de estudantes entre as instituições, como reflexo do equilíbrio no fluxo de alunos participantes do intercâmbio. Cada parte poderá em geral indicar 02 (dois) estudantes por semestre. As exceções à regra constante do Parágrafo Primeiro desta Cláusula poderão ser feitas somente pela instituição hospedeira.

Parágrafo Segundo - O programa de intercâmbio deverá ser administrado pela Divisão de Cooperação Internacional da PUC-SP e pela Oficina de Mobilidade Estudantil (OME) da UACH e-mail: movilidadestudiantil@uach.cl.

CLÁUSULA TERCEIRA - DOS REQUISITOS ACADÊMICOS

Os candidatos deverão estar vinculados à faculdade de sua instituição de origem e preencher seus requisitos acadêmicos para realização do programa de intercâmbio e também os requisitos do programa que pretendam cursar junto à instituição estrangeira.

Parágrafo Único - O candidato de intercâmbio deverá ter completado 04 (quatro) semestres (2 anos) de estudos na instituição de origem antes do começo do programa de intercâmbio e deverá ter demonstrado rendimento acadêmico elevado e fluência no idioma de instrução.

CLÁUSULA QUARTA - DO PROCESSO SELETIVO

O processo seletivo para aceitação de alunos de intercâmbio será feito de acordo com os critérios estabelecidos pelas próprias instituições partícipes.

Parágrafo Primeiro - Cada instituição examinará as candidaturas dos estudantes do programa de intercâmbio. As duas instituições encaminharão uma à outra as candidaturas completas com antecedência suficiente ao início do semestre acadêmico.

Parágrafo Segundo - A instituição anfitriã possui o direito de decidir acerca da admissão de cada estudante, baseada no nível de proficiência do idioma em que as aulas serão ministradas e na preparação acadêmica.

Parágrafo Terceiro - Cada instituição anfitriã assegurará que os estudantes recebam os documentos necessários para efeitos de solicitação de visto. Caberá ao aluno solicitar o visto a tempo.

Parágrafo Quarto - Cada instituição se reserva o direito de dispensar um intercambista a qualquer momento devido à má conduta acadêmica ou pessoal. A dispensa do estudante não deverá comprometer o acordo ou os demais participantes.





CLÁUSULA QUINTA - DAS MENSALIDADES E OUTRAS DESPESAS

Os estudantes intercambistas deverão matricular-se como alunos de intercâmbio internacional junto à instituição estrangeira e pagarão as mensalidades na instituição de origem, ficando isentos de pagamento na instituição estrangeira.

Parágrafo Primeiro - Gastos com passagens aéreas, alimentação, hospedagem, transporte, visto, seguro-saúde e outras despesas serão de responsabilidade exclusiva dos estudantes.

Parágrafo Segundo - Ambas as universidades ajudarão estudantes intercambistas no âmbito de seus recursos estruturais em todos os aspectos práticos e acadêmicos, especialmente referindo-se à integração acadêmica.

CLÁUSULA SEXTA - DA VIGÊNCIA

O presente Convênio é celebrado no âmbito do Convênio Geral de Cooperação Acadêmica e vigorará enquanto este último permanecer em vigor.

Parágrafo único – Sem prejuízo da vigência do Convênio Geral de Cooperação Acadêmico firmado entre as Instituições, a parte que não tiver interesse na renovação do prazo de vigência deste Convênio Específico deverá informar a outra parte, por meio de notificação escrita, com antecedência mínima de 06 (seis) meses, sem prejuízo das atividades que estiverem em andamento.

CLÁUSULA SÉTIMA - DA ARBITRAGEM

Qualquer controvérsia entre as partes derivada do presente Convênio e que não se resolva amistosamente será submetida à arbitragem, por petição de qualquer das partes.

A PUC-SP e a UACH nomearão cada uma um árbitro, e estes nomearão conjuntamente um terceiro, que presidirá a arbitragem. O procedimento de arbitragem será decidido pelos árbitros e os gastos da arbitragem serão sufragados pelas partes, segundo determinação dos árbitros. O veredicto arbitral enunciará as razões em que se fundamenta e será admitido pelas partes como a adjudicação definitiva da controvérsia.

As partícipes assinam o presente convênio em 04 (quatro) vias de igual conteúdo e forma, sendo 02 (duas) em português e 02 (duas) em espanhol, na presença das testemunhas abaixo, para que surta os devidos efeitos.

PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA
DE SÃO PAULO

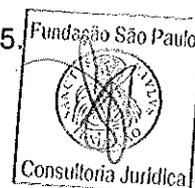

Anna Maria Marques Cintra
Reitora

UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE


Oscar Galindo Villarroel
Reitor

São Paulo, 15 de maio de 2015.

Valdívia,de maio de 2015.





PUC-SP



Universidad Austral de Chile
Conocimiento y Naturaleza

José Rodolpho Ferazzolo
Secretário Executivo da Fundação São Paulo

João Julio Farias Junior
Secretário Executivo da Fundação São Paulo

Ana Paula de Albuquerque Grillo
Procuradora da Fundação São Paulo

Testemunha:

Nome: *Antonio Manzanillo*
D.I.: *9.221.738-2*

Testemunha:

Nome:
D.I.:

Esta página de assinaturas é parte integrante do Convênio Específico de Intercâmbio de Estudantes entre a Pontifícia Universidade Católica de São Paulo e a Universidad Austral de Chile.

